



## 童話不再夢幻 美夢終於成真

二零零九年度拾轎比賽暨慈善義賣會在一片歡呼聲下圓滿結束。這項活動的成功，實有賴各界熱心人士的鼎力支持。在參賽隊伍的落力演出、贊助商及捐贈者的慷慨捐贈、義工們的熱心服務下，讓這次活動為三十五個需要援助的本地慈善團體，籌得三百三十萬元的善款。

拾轎比賽慈善基金 (SCCF) 旨在幫助獲得有限資助或未獲香港公益金、香港賽馬會或政府資助的本地慈善團體及非牟利機構，每年均會舉辦多項活動籌款。今年經濟不景，但香港人仍能延續一貫無私助人、為善最樂的精神，各界善長或贊助隊伍，或購買獎券、或出席義賣會，或捐贈善款，出錢又出力，以各種形式熱心支持本慈善基金。在二零一零年三月一日，本慈善基金於太古廣場會議中心舉行支票頒贈儀式，播放了二零零九年度活動的精華片段，並將活動所籌得的款項交予三十五間本地慈善團體代表。為了表揚在不同範疇有傑出表現的隊伍，本基金頒發了以下五個獎項：

拾轎比賽慈善基金主席盃 — 由本慈善基金主席 Mary Rafferty 女士頒予本年度籌款最多的港島中學，該校亦是拾轎比賽中最快的學校隊伍。港島中學的出色表現為慈善基金籌得一萬四千六百一十四元九角。

Wallem Award — 由 Wallem Group 的媒體經理 Elizabeth Berrill 頒予最佳進步隊伍。今年這個獎項由 MGPA 獲得，MGPA 本年度所籌得的款項是去年的三倍，即十二萬六千元，他們更在十一月的活動中被選為最佳衣著隊伍。

KC Maritime Award — 由籌得四萬五千二百六十九元的 Fair Dinkum Team 從 KC Maritime 主席 Mr Sham Chellaram 手中接過這個獎項。

Rookie Challenge Award — 由 Mary Rafferty 女士頒予香港置地集團公司，以示嘉許。他們是本年度十四隊新力軍中籌得最多善款的隊伍，初次參與籌款就籌得五萬元善款，實在可喜可賀！

Matilda International Hospital Chairman's Trophy — 由 Mary Rafferty 女士頒予籌得最多善款的香港上海匯豐銀行，他們籌得五十九萬三千八百四十七元六角四仙，已第二十四次蟬聯這個獎項，實至名歸！

恭喜和感謝所有參賽健兒、支持者、贊助商、打氣團和善長仁翁，盼望在二零一零年十月三十一日的活動中再見。



Group photo with 35 charities funded by the Sedan Chair Charities Fund. 1, 2, 3 Say Cheese!  
三十五個接受拾轎比賽慈善基金資助的本地慈善團體大合照。一二三，笑！

## TRICK OR CHAIR-ITY TREAT

Once again the enthusiasm of our race teams and the generosity and goodwill of our sponsors, donors, volunteers and supporters made the Sedan Chair Race & Bazaar 2009 an event to remember and raised more than \$3.3 million for 35 deserving local charities.

Despite the current economic conditions, local people of Hong Kong continue to give generously to the Sedan Chair Charities Fund (SCCF) which helps local charities that receive little or no funding from the Government, Community Chest or the Jockey Club. To all those who sponsored teams, bought raffle tickets, attended the bazaar or simply made a donation, we thank you most sincerely for your kindness and support.

The funds raised were presented to 35 local charities at our annual Cheque Presentation Ceremony on 1st March 2010 in Pacific Place Conference Centre. Those in attendance watched a short video presentation of the 2009 event and a cheque was presented to representatives from the 35 charities. In addition, 5 awards were presented to the best fundraising teams in various categories.

The first award presented was the Sedan Chair Charities Fund Chairman's Trophy, presented by Ms Mary Rafferty, to the school team raising the most money which this year was Island School, also the holder of the title of Fastest School Team. Our congratulations go to the Island School team for raising \$14,614.90, a brilliant effort.

Next up was the Wallem Award presented by Ms Elizabeth Berrill, Media Manager of Wallem Group awarded to the most improved team. This year it was won by MGPA who this year raised more than three times the amount raised last year, a total of \$126,000. Their team also won the Best Dressed Team at the event in November.

The next award was the KC Maritime Award for the club or association raising the most money This was presented by Mr Sham Chellaram, the Chairman of KC Maritime to the

winner of this year's award, the Fair Dinkum team who raised a total of \$45,269.

The Rookie Challenge Award is given to the new team raising the most money. This year we had 14 new teams in contention and Ms Mary Rafferty presented the award to Hong Kong Land who raised \$50,000, a great first time effort.

Finally, the Matilda International Hospital Chairman's Trophy was presented by Ms Mary Rafferty to the team raising the most money. No surprise to anyone, this was won for an amazing 24<sup>th</sup> time by HSBC who raised a staggering \$593,847.64 this year!

Our congratulations and thanks once again to all those who raced, supported, sponsored, cheered and shopped and we look forward to seeing you all at the 2010 event on Sunday 31<sup>st</sup> October.



Matilda International Hospital Chairman's Trophy the 24<sup>th</sup> time goes to our best fundraiser HSBC raised \$593,847.64!

最佳籌款隊伍香港上海匯豐銀行共籌得五十九萬三千八百四十七元六角四仙，並奪得第二十四屆“Matilda International Hospital Chairman's Trophy”！



## 慈善計劃

博思會是本年度新加入的受惠機構，為香港患有特殊學習障礙 (SLD) 和注意力缺陷過動症 (AD/HD) 的兒童提供服務，幫助他們在學校和日常生活中發揮潛能。自二零一零年三月起，抬轎比賽慈善基金會將協助三十個弱勢社群中的兒童及青少年，讓他們從博思會慧妍雅集數碼創意藝術中心 (The Atelier) 所提供的創意媒體培訓和就業輔導服務中獲益。課程旨在幫助來自低收入家庭的患者培養藝術與創作才能，並同時加強他們的自信心。課程以針對性的教學方式，為學員提供以小組形式進行的課程，如攝影、數碼印刷、動畫，還有藝術或音樂工作坊，以達成課程目標。



The fund supports Creative media training for disadvantaged SLD/ADHD children and teenagers.

基金資助低收入家庭的患者參與媒體創意培訓。

香港腎臟基金會透過舉辦公開活動與教育課程，讓公眾更關注腎病問題，並協助、治療和服務受腎病困擾的病人。香港腎臟基金會提供的主要服務包括：資助腎科透析手術、免費借用儀器、資助家居血液透析計劃、公眾教育和教學獎學金等。在一九九七年，香港腎臟基金會提供免費借用家居自動腹膜透析機的服務予有需要治療的病人。今年，香港腎臟基金會得到抬轎比賽慈善基金會的資助，得以購買新的透析機，令更多病人受惠。

關於今年活動的申請表格及其他詳細資料，可在本會網頁閱覽及下載。

## CHARITY PROJECTS

The Pathways Foundation is a new beneficiary this year, providing services for Hong Kong children with specific learning disabilities (SLD) and/or attention deficit/hyperactivity disorder (AD/HD) to help them achieve their full potential in school and daily life. From March 2010 SCCF funding will help a group of 30 disadvantaged children and teenagers to benefit from Creative Media Training, a new service of Pathways - Wai Yin Association Digital Media Atelier (The Atelier). The programme aims to develop artistic and creative talents and enhance the self-confidence of those with SLD and AD/HD who are from low income families. A systematic and individualized teaching approach in small group courses such as photography, digital printmaking and animation as well as music and other arts workshops will help achieve the programme's goals.

The Hong Kong Kidney Foundation (HKKF) provides assistance, treatment and services to persons suffering from kidney disease and promotes the awareness of this disease through general public activities and education programmes. Core services rendered by HKKF include subsidized centre-haemodialysis operation, free loan or subsidized home-dialysis programmes, public education and educational fellowship. In 1997, it launched the Automated Home Peritoneal Dialysis [AHPD] Machine Free Loan Program for patients in need of AHPD treatment which this year will benefit from SCCF funding enabling the Foundation to purchase a new machine, thus allowing more patients to benefit from this service.

Application forms and further details of this year's event are now all available on our website.



The Hong Kong Kidney Foundation covers an automated home peritoneal dialysis (AHPD) machine for free loaning to patients. 香港腎臟基金會提供免費借用家居自動腹膜透析機予病人使用。

## 二零一零年度抬轎比賽暨慈善賣物會

二零一零年度抬轎比賽暨慈善賣物會將於萬聖節，即十月三十一日舉行。整個活動將會首次於十月舉行並以萬聖節為主題。今年的抬轎比賽暨慈善賣物會必定廣受傳媒大眾的注目，在場參與的人士亦會感到樂趣無窮。

但最重要的是，抬轎比賽暨慈善賣物會每年都為抬轎比賽慈善基金會籌集善款。這項活動最終目的就是幫助獲得有限資助或未獲香港公益金、香港賽馬會或政府資助的本地慈善團體及非牟利機構籌集資金。回顧過去，抬轎比賽暨慈善賣物會共為超過一百三十個香港本地慈善團體籌得逾五千五百萬港元的善款。一九七五年我們的活動開始時，不只是一個周年籌款活動，還是香港最受大眾歡迎的活動之一。

我們正找尋不同的贊助商，包括協辦商、獎盃贊助商、參賽隊伍和獎券禮物贊助商，令弱勢社群能有美好的將來，更期望二零一零年的活動更多姿多采。

如欲了解更多關於各類型贊助商的資料，今年比賽及慈善賣物會的資訊，請瀏覽我們的網頁 <http://www.sedanchairrace.org/>。

一般查詢或在二零一零年活動中刊登廣告：  
[events@sedanchairrace.org](mailto:events@sedanchairrace.org)

電話：2849 0449 或 2849 0448



我們誠摯感謝所有贊助商、捐贈者和義工們無私的貢獻，使第三十五屆支票頒贈儀式圓滿結束。

贊助商：澳洲紐西蘭銀行集團 • 富通保險(亞洲)有限公司 • KC Maritime Ltd • 明德國際醫院 • 廣橋公共關係顧問集團 • 香港虎標

支援：永安百貨公司

創作：八方聯智

餐飲：太古地產管理團隊

攝影：Benny Wong • D2 Studio • Patrick Kong

## 2010 SEDAN CHAIR RACE & BAZAAR

This year 2010 Sedan Chair Race and Bazaar will be held on October 31, Halloween Day! This is the first time ever that the whole Campaign will be held in a different month and ride on the theme of Halloween, for sure this year the Race and the Bazaar will capture a lot of attention from media and public and undoubtedly will generate much fun for all of us who will be involved!

But the most important thing is: the Race and Bazaar is the annual fundraiser for the Sedan Chair Charities Fund and our ultimate objective is to raise funds and finance local charities who do not receive or get limited subsidies from the Government, Community Chest and Jockey Club and are often desperate for funding. To date our Event has raised over HK\$55 million for more than 130 local charities in Hong Kong. Since its inception in 1975 we are not only the annual fund raising program, but also one of the most popular public events in Hong Kong.

For a better future for all of the less fortunate and to help make the 2010 event a more fruitful one, we are now looking for different sponsors including co-event, trophy, race teams and raffle prize donors.

Please visit our website at <http://www.sedanchairrace.org/> for more details about the types of sponsorships and this year's race and bazaar.

For general enquiries or to place an advertisement in the 2010 Programme: [events@sedanchairrace.org](mailto:events@sedanchairrace.org)

Tel: 2849 0449 or 2849 0448

Our Sincerest thanks to all sponsors, donors and volunteers for their contribution towards the success of the 35<sup>th</sup> Cheque Presentation Ceremony.

SPONSORS: Australia and New Zealand Banking Group • Fortis Insurance Company Asia Ltd • KC Maritime Ltd • Matilda International Hospital • Strategic Public Relation Group • The Standard

CEREMONY SUPPORT: Wing On Department Store

CREATIVE: Eight partnerships Ltd

FOOD & BEVERAGE: Swire Properties Management Team

PHOTOGRAPHERS: Benny Wong • D2 Studio • Patrick Kong